



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 4 / 2025, Vol. 5, Iss. 4 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 81'42

¹ Сухова Е.А.

¹ Волгоградский государственный аграрный университет

Лингвосемиотический и лингвокультурный аспекты в лексикографировании агрикультуры

Аннотация: в статье рассматриваются лингвосемиотический и лингвокультурный способы лексикографирования агрикультуры в словаре нового типа, основанного на совмещении иноязычного толкования, перевода на другой язык (язык целевого пользователя), лингвострановедческого описания и этноспецифической информации, характеризующей соответствующую лингвокультуру. В работе предлагается словарное описание агрикультуры в лексико-семантическом ключе и рассмотрение ее элементов в едином знаковом поле; описывается многоступенчатый анализ лексем агрикультуры, который включает описание ее структуры и составляющих ее элементов (смысловой, образной и оценочной сфер), создание иерархической таксономии когнитивных признаков. Лингвокультурный материал может быть включен в словарную статью в формате комментария в алфавитном порядке или упорядочен не по алфавиту, а по смыслу, используя идеографический метод. В работе рассматривается лексема *land* как одна из главных ментальных сущностей английской лингвокультуры.

Ключевые слова: лексикография, агрикультура, лингвосемиотика, лингвокультура

Для цитирования: Сухова Е.А. Лингвосемиотический и лингвокультурный аспекты в лексикографировании агрикультуры // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 4. С. 91 – 94.

Поступила в редакцию: 22 марта 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 03 апреля 2025 г.; Принята к публикации: 18 апреля 2025 г.

¹ Sukhova E.A.

¹ Volgograd State Agrarian University

Linguosemiotic and linguocultural aspects in the agriculture lexicography

Abstract: the article discusses linguosemiotic and linguocultural ways of lexicographing agriculture in a new type of dictionary based on a combination of foreign language interpretation, translation into another language (the target user's language), linguistic description and ethnospecific information characterizing the corresponding linguoculture. The paper offers a dictionary description of agriculture in a lexico-semantic way and consideration of its elements in a single symbolic field; describes a multi-stage analysis of agricultural lexemes, which includes a description of its structure and its constituent elements (semantic, figurative and evaluative spheres), the creation of a hierarchical taxonomy of cognitive features. Linguistic and cultural material can be included in a dictionary entry in the format of a commentary in alphabetical order or ordered not alphabetically, but by meaning, using the ideographic method. The paper considers the lexeme *land* as one of the main mental entities of English linguistics.

Keywords: lexicography, agriculture, linguosemiotics, linguoculture

For citation: Sukhova E.A. Linguosemiotic and linguocultural aspects in the agriculture lexicography. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (4). P. 91 – 94.

The article was submitted: March 22, 2025; Approved after reviewing: April 03, 2025; Accepted for publication: April 18, 2025.

Введение

Как известно, словари являются культурным феноменом, продуктом культуры, где они созданы; хотя, нельзя сказать, что они играют важную роль в развитии определенной культуры. Они создаются для удовлетворения либо индивидуальных потребностей в информации, либо потребностей сообщества – национальных, политических, научных и т.д. – для сохранения информации на будущее [2, с. 240]. В целом, лексикография служит для реализации успешной коммуникации как на родном, так и на иностранном языке пользователя. Лексикография – это деятельность, которая заключается в наблюдении, сборе, отборе, анализе и описании в словаре ряда лексических единиц (слов, словесных конструкций и фразеологических словосочетаний), принадлежащих к одному или нескольким языкам. В случаях, когда одновременно задействованы два или более языков, описание принимает характер сравнения между элементами, которые были отобраны из словарей соответствующих языков. Лексикография также включает в себя изучение и разработку теорий, касающихся составления, характеристик, целей и использования словарей. В этой связи, лексикология является важной основой для лексикографической работы, т.к. она занимается изучением словарного запаса языка, его структуры, значений слов и их взаимосвязи, отношениями между их значениями. Аналогичным образом, существуют различные мнения относительно взаимосвязи между лексикографией и лингвистикой. Есть те, кто утверждает, что лексикография – это своего рода прикладная лингвистика, которая является важной основой для лексикографической работы, и, наоборот, что лексикография и ее продукты внесли значительный вклад в лингвистические исследования. Лексикографические теории, методы и продукты получили значительное развитие в начале двадцать первого века. Словарь – это текст, обладающий определенной структурой и ее компонентами, для описания которых необходим единый набор методов и приемов [1, с. 596].

Материалы и методы исследований

Для исследования лингвосомиотических и лингвокультурных способов лексикографирования агрикультуры в словаре нового типа применялись методы теоретического и эмпирического исследования, подразумевающие обзор, изучение и анализ научных работ отечественных и зарубежных исследователей по обсуждаемому вопросу.

Результаты и обсуждения

Современный мир непрестанно меняется и современные технологии коммуникации становятся все более антропоцентричными, они начинают включать в себя ориентацию на потребности Homo sapiens в осознании той культуры и лингвокультуры, в которой он пребывает или в которую вживается [5, с. 28]. Основной целью же лингвокультурологической лексикографии является составление словарей, отражающих специфические явления культуры и культурно маркированные языковые единицы определенной лингвокультуры, такие как географические названия, история, традиции, праздники, мифология, специфика политических и экономических систем. Кроме того, лингвокультурологическая лексикография занимается с категоризацией словарей, содержащих культурную информацию, в соответствии с которой можно выделить четыре группы: 1) культурные словари, исследующие политические, социальные, исторические и культурные проблемы, характерные для определенной страны в определенные периоды времени; 2) словари и справочники, посвященные описанию стран и культур (названия архитектурных памятников, животных и растений, характерных для определенной страны, названия и описания национальных праздников и традиций); 3) специализированные культурологические словари, описывающие конкретные области культурных знаний в определенных странах: словари идиом и пословиц, мифов и легенд, а также сленга; 4) энциклопедические словари, которые охватывают широкий круг тем и представляют информацию о различных областях жизни. Лингвокультура является межуровневой единицей, представляющей единство лингвистических и экстралингвистических категорий, некое языковое выражение, имеющее гораздо более широкое значение по сравнению с другими языковыми единицами. Лингвокультура имеет, помимо лексического значения, выражение и отражение некой культурной концепции; совмещает в себе лингвистическое и экстралингвистическое значение и часто служит отражением специфических аспектов и систематизацией языковых реалий. Однако трудно понять, как культурно маркированная информация привязывается к лингвистическому знаку, но лингвокультурологические исследования доказывают существование этой самой культурной информации в рамках указанного лингвистического знака [7, с. 344]. Словарь, в данном случае, является отражением национальной уникальности конкретного общества. В настоящее время многие авторы указывают на перспективность лингвокультуроло-

графической тенденции во взаимодействии межкультурной коммуникации и лексикографии [4, с. 19]. Подобного подхода к лексикографированию отраслей знания, релевантных для современного пользователя информацией, требуют современные специалисты. Это касается также и нужд современного профессионала в сфере агрикультуры. Предлагаемая научной общественности статья как раз и имеет своей целью представить лингвосемиотический и лингвокультурный способы лексикографирования агрикультуры двуязычного словаря нового типа, основанного на совмещении иноязычного толкования, перевода на другой язык, лингвострановедческого описания и этноспецифической информации, характеризующей соответствующую этнолингвокультуру. Лексема *land* является одной из главных ментальных сущностей английской лингвокультуры. Преобладающая образная характеристика изучаемой концептосферы у англичан – национальное представление о земле как о собственности [9, с. 408]. Лингвосемиотика агрикультуры данной концептосферы в русской и английской лингвокультурах затрагивает область сельскохозяйственной сферы [6, с. 184].

Для словарного описания элементов агрикультуры в семиотико-лингвокультурологическом ключе нами предлагается объединить всю информацию о толкуемой словарной единице в единое знаковое поле. Лингвокультурный материал может быть представлен в словарях нового типа в алфавитном порядке с лингвокультурным комментарием или с использованием идеографического метода [10, с. 60]. Предполагается, что лингвокультурология, как отдельная отрасль лингвистики, обладает уникальными аналитическими методами. Общеизвестно, лингвокультурология использует методы из различных дисциплин, включая когнитивную лингвистику, психолингвистику, этнолингвистику и социоллингвистику, а также методы, разработанные в этих областях знания. Заимствованные методы модифицируются в соответствии с целями лингвокультурологических исследований. Например, метод компонентного анализа, который основан на том, что лексическое значение может быть разбито на минимальные семантические компоненты (семи). В методе используется многоступенчатый дефиниционный анализ и метод ассоциативного поля. Лингвокультурология изучает семантическую структуру культурно-специфических единиц для выявления культурных значений. Метод этимологического анализа исследует происхождение и эволюцию языковых единиц для выявления источников культурной информации. Метод типологического анализа сравнивает и классифицирует языковые единицы на основе общих признаков. Типологический анализ направлен на классификацию лингвокультурных единиц на основе сходства и анализа универсалий в разных языках. Типологический анализ направлен на классификацию лингвокультурных единиц на основе их сходства и анализа универсалий в разных культурах. Метод ассоциативного поля исследует культурные ассоциации и коннотации. Этот метод может быть реализован двумя различными способами: 1) с помощью ассоциативного эксперимента; 2) с использованием культурных словарей, энциклопедий. Метод концептуального анализа предполагает категоризацию и увязку лингвистических компонентов с когнитивными структурами и процессами.

Выводы

Подобный многоступенчатый анализ лексем агрикультуры, включает описание ее структуры и составляющих ее элементов (смысловой, образной и оценочной сфер), создание иерархической таксономии когнитивных признаков и распределение когнитивных признаков на основе принципа "поля". Кросс-культурный анализ включает в себя сравнение и противопоставление культурных и концептуально значимых языковых единиц (лингвокультурогаммы), универсальных и национально-специфических свойств языковых единиц и культурных концептов, отражающих универсальные и национально-специфические ценности определенного этноса, картину мира, представляющую собой лингвосемиотический и лингвокультурный феномен [8, с. 20]. Естественно, язык отражает эту картину мира, фиксируя ее элементы в словаре. Агрикультура – не исключение: представляется, что такая фиксация возможна в двуязычном словаре особого типа – семиотикокультурологического, в котором информация разбита на разные в знаковом и культурном отношении на кластеры. Подобный подход позволяет, во-первых, обеспечить сопоставление двух семиотических этносистем, а во-вторых, выявить сходства и различия в картинах мира сопоставляемых этносов.

Список источников

1. Англо-русский аграрный словарь (Справочное издание) / под общ. ред. А.В. Олянича. Волгоград: ФГБОУ ВО Волгоградский ГАУ, 2016. Т. 1. 596 с.
2. Олянич А.В., Головницкая Н.П., Васильченко Ю.А., Вахабова А.А., Захарова А.С., Левченко И.А., Иванова Т.Е., Попова О.В., Машлыкина Н.Д., Рыльщикова Л.М., Некрасова Т.Н., Сухова Е.А., Тамочкина О.А., Храмова О.В., Ширяева К.А., Шахнубарян Е.Г. Англо-русский словарь цифровое сельское хозяйство (51 265 единиц). Волгоград: ФГБОУ ВО Волгоградский ГАУ, 2019. 240 с.

3. Дискурсивное пространство потребностной коммуникации: коллективная монография. Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2016. 368 с.
4. Иванищева О.Н. Лексикографическое описание феноменов культуры: проблемы и принципы // Современные исследования социальных проблем. 2012. № 11. 19 с.
5. Леонтович О.А. Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие. М.: Перемна, 2003. 28 с.
6. Олянич А.В., Сухова Е.А. Концептосфера "Земля" в англоязычной агрикультуре: монография. Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2012. 184 с.
7. Очерки по этнолингвистике потребностной коммуникации: коллективная монография. Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2014. 344 с.
8. Сулович С.В. Когнитивно-дискурсивные характеристики концепта труд / работа как дискурсивно-коммуникативной единицы: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Архангельск, 2011. 20 с.
9. Сухова Е.А. Лингвистика англоязычного сельскохозяйственного дискурса // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2-1. С. 408.
10. Шестакова Л.Л. Идеографические словари как desiderata авторской лексикографии // Известия Уральского федерального университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. 2024. Т. 26. № 2. С. 58 – 73.

References

1. English-Russian Agrarian Dictionary (Reference publication). Edited by A.V. Olyanich. Volgograd: Volgograd State Agrarian University, 2016. Vol. 1. 596 p.
2. Olyanich A.V., Golovnitckaya N.P., Vasilchenko Yu.A., Vakhobova A.A., Zakharova A.S., Levchenko I.A., Ivanova T.E., Popova O.V., Mashlykina N.D., Rylshchikova L.M., Nekrasova T.N., Sukhova E.A., Tamochkina O.A., Khranova O.V., Shiryayeva K.A., Shakhnubaryan E.G. English-Russian Dictionary Digital Agriculture (51,265 units). Volgograd: Volgograd State Agrarian University, 2019. 240 p.
3. Discursive space of need communication: collective monograph. Volgograd: Volgograd State Agrarian University, 2016. 368 p.
4. Ivanishcheva O.N. Lexicographic description of cultural phenomena: problems and principles. Modern studies of social problems. 2012. No. 11. 19 p.
5. Leontovich O.A. Russia and the USA: Introduction to intercultural communication: textbook. manual. Moscow: Peremena, 2003. 28 p.
6. Olyanich A.V., Sukhova E.A. Concept sphere "Earth" in English-language agriculture: monograph. Volgograd: Volgograd State Agrarian University, 2012. 184 p.
7. Essays on ethnolinguo-semiotics of need communication: collective monograph. Volgograd: Volgograd State Agrarian University, 2014. 344 p.
8. Suslovich S.V. Cognitive-discursive characteristics of the concept labor / work as a discursive-communicative unit: dis. ... Cand. Philological Sciences: 10.02.01. Arkhangelsk, 2011. 20 p.
9. Sukhova E.A. Lingvo-semiotics of English-language agricultural discourse. Modern problems of science and education. 2015. No. 2-1. 408 p.
10. Shestakova L.L. Ideographic dictionaries as desiderata of the author's lexicography. Bulletin of the Ural Federal University. Series 2: Humanities. 2024. Vol. 26. No. 2. P. 58 – 73.

Информация об авторах

Сухова Е.А., кандидат филологических наук, доцент, кафедра «Иностранные языки», Волгоградский государственный аграрный университет, elenasukhovavolgau@mail.ru